

Canon EF LENS

EF70-200mm f/2.8L IS II USM



IMAGE STABILIZER
ULTRASONIC

SPA

Instrucciones

Muchas gracias por la compra de un producto Canon.

Desarrollado para cámaras EOS, el objetivo Canon EF70-200mm f/2,8L IS II USM es un objetivo zoom de telefoto de alto rendimiento equipado con un estabilizador de imagen.

- “IS” significa estabilizador de imagen.
- “USM” significa motor ultrasónico.

Convenciones empleadas en este manual



Advertencia para evitar un fallo de funcionamiento o daños a la cámara o al objetivo.



Notas complementarias sobre el uso del objetivo o cómo tomar las fotos.

Características

1. El estabilizador de imagen da el efecto equivalente a una velocidad de obturación cuatro paradas más rápidas*.
2. Con los elementos de fluorita y UD se logra una extraordinaria delineación de imagen.
3. Motor ultrasónico (USM) para un enfoque automático rápido y silencioso.
4. El enfoque manual está disponible luego de que el sujeto aparece en el enfoque en el modo de enfoque automático (ONE SHOT AF).
5. Un orificio de abertura verdaderamente redondo produce un efecto de fondo borroso más bello.
6. El objetivo es compatible con los multiplicadores EF1,4X II y EF2X II.
7. Estructura con sello hermético que asegura funcionamiento excelente a prueba de polvo y de goteo.

* Basado [1/longitud focal] segundo. Por lo general requiere una velocidad de obturación de [1/longitud focal] segundo o más rápida para evitar sacudidas de la cámara.



Precauciones de seguridad

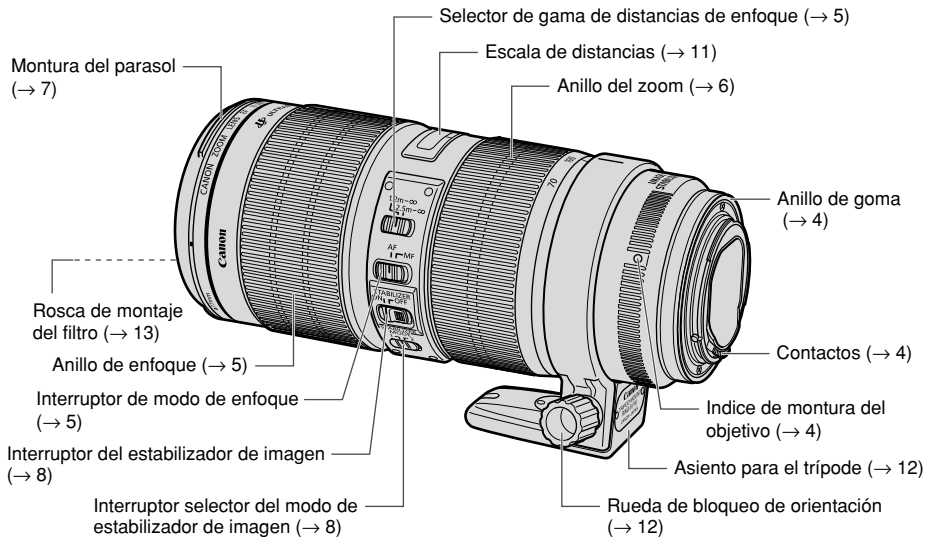
Precauciones de seguridad

- **No mire al sol o a una fuente de luz brillante a través del objetivo o de la cámara, pues podría causar ceguera.** Mirar al sol directamente a través del objetivo es especialmente peligroso.
- **No apunte el objetivo o la cámara hacia el sol ni lo fotografíe.** Ello se debe a que el objetivo concentra los rayos del sol incluso si éste se encuentra fuera del área de la imagen o cuando realiza disparos con luz de fondo, lo cual podría causar un funcionamiento incorrecto o un incendio.
- **El objetivo, esté o no instalado en la cámara, no debe dejarse expuesto a la luz del sol si está desprovisto de su cubierta.** De este modo se evita que el objetivo concentre los rayos solares y pueda causar un incendio.

Precauciones de uso

- **Si se lleva el objetivo de un lugar frío a uno caliente, puede condensarse la humedad en la superficie del objetivo y piezas internas.** Para evitar la condensación en este caso, primero ponga el objetivo en una bolsa de plástico herméticamente cerrada antes de llevarla de un lugar frío a otro caliente. Saque el objetivo después de que se ha calentado gradualmente. Haga lo mismo cuando lleve el objetivo de un lugar caliente a otro frío.
- No deje el objetivo en lugares excesivamente calurosos, como el interior de un coche expuesto a la luz directa del sol. **Las altas temperaturas pueden causar fallos de funcionamiento del objetivo.**

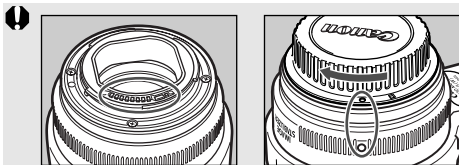
Nomenclatura




Para información más detallada, se proporcionan entre paréntesis (→ **) los números de las páginas de referencia.

1. Montaje y desmontaje del objetivo

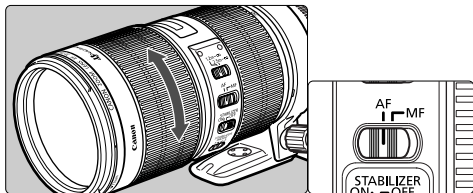
Con respecto al montaje y desmontaje del objetivo, consulte las instrucciones entregadas con su cámara.



- Después de desmontar el objetivo, colóquelo con su parte posterior hacia arriba, para evitar que la superficie del objetivo y los contactos se rayen.
- Si los contactos se ensucian, rayan o tienen huellas dactilares, esto puede producir corrosión o conexiones defectuosas. La cámara y los objetivos pudieran no funcionar adecuadamente.
- Si los contactos se ensucian o tienen huellas dactilares, límpielos con un paño suave.
- Si quita el objetivo, cúbralo con la tapa contra el polvo. Para colocarla adecuadamente, alinee la marca en la montura del objetivo con la marca  de la tapa contra el polvo como se muestra en el diagrama, y gírela en sentido horario. Para sacarla, invierta el orden.

⚠ El objetivo tiene un anillo de goma para una mayor resistencia al agua y al polvo. El anillo de goma puede producir una ligera abrasión alrededor de la montura del objetivo de la cámara sin que esto produzca problemas. Puede ser reemplazado en un centro de servicio Canon a cobro.

2. Ajuste del modo de enfoque



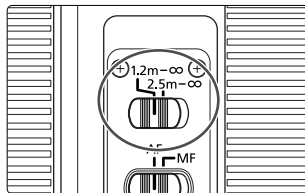
Para fotografiar en modo de enfoque automático (AF), ajuste el interruptor del modo de enfoque a AF.

Para utilizar sólo el enfoque manual (MF), ajuste el interruptor del modo de enfoque a MF, y enfoque girando el anillo de enfoque. El anillo de enfoque puede utilizarse en cualquier momento, independientemente del modo de enfoque.



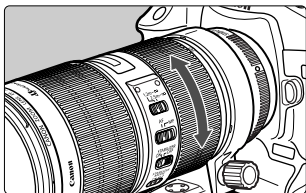
Después de enfocar manualmente en el modo ONE SHOT AF, enfoque manualmente oprimiendo el disparador hasta la mitad y girando el anillo de enfoque. (Enfoque manual en todo momento)

3. Conmutación de la escala de distancias de enfoque




Se puede cambiar la escala de distancias de enfoque entre 1,2 m e infinito o 2,5 m e infinito. Un ajuste apropiado de la escala de distancias de enfoque permite reducir el tiempo de autoenfoco en la práctica.

4. Zoom

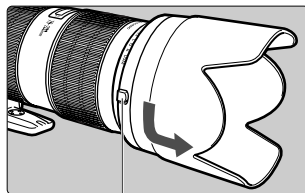
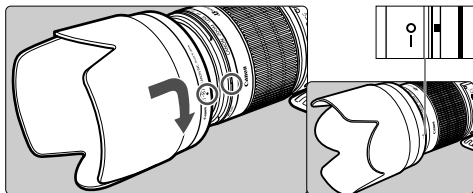


Gire el anillo del zoom para acercarse o alejarse del objeto.

 Asegúrese de que el zoom haya terminado de funcionar antes de enfocar. El uso del zoom después de enfocar puede afectar el enfoque.

5. Parasol

El parasol ET-87 puede impedir que entre luz no deseada al objetivo. También protegerá al objetivo contra la lluvia, nieve y polvo.



Botón

Instalación

Para instalar el parasol, alinee la marca de posición del parasol con el punto rojo ubicado en la parte delantera del objetivo y gire el parasol en la dirección mostrada por la flecha hasta que el punto rojo del objetivo quede alineado con la marca de posición de detención del parasol.

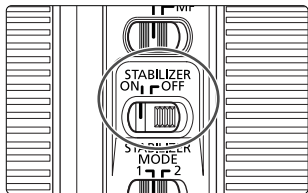
Desinstalación

Para desinstalar el parasol, presione el botón en el costado y gire el parasol en la dirección de la flecha hasta que la marca de posición del parasol esté alineada con el punto rojo. El parasol puede guardarse instalándolo en sentido inverso en el objetivo.

- Si el parasol no está instalado en forma correcta, parte de la imagen podrá ser bloqueada.
- Al instalar o desmontar el parasol, hágalo girar tomándolo por la base del mismo. Para evitar deformación, no haga girar el parasol tomándolo por su borde.

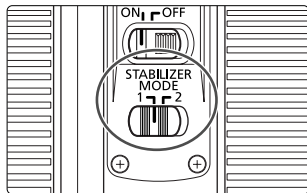
6. Ajustes del estabilizador de imagen

El estabilizador de imagen se puede usar en el modo MF o AF.



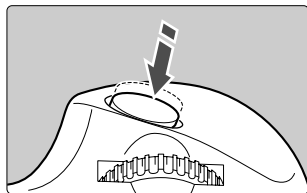
1 Ponga el interruptor STABILIZER en ON.

- Cuando no está usando la función del estabilizador de imagen, ajuste el interruptor a OFF.



2 Seleccione el modo de estabilizador.

- **MODE 1:** Corrige vibraciones en todas las direcciones. Es efectivo principalmente para fotografiar objetos inmóviles.
- **MODE 2:** Compensa por la sacudida vertical de la cámara durante fotografiado siguiendo objetos en movimiento en una dirección horizontal, y compensa por la sacudida horizontal de la cámara durante fotografiado siguiendo objetos en movimiento en una dirección vertical.



3 Cuando usted oprima el disparador hasta la mitad del recorrido, el estabilizador de imagen comenzará a funcionar.

- Asegúrese de que la imagen en el visor sea estable, y luego oprima el disparador hasta el fondo para tomar la foto.

7. Sugerencias sobre el uso del estabilizador de imagen

El estabilizador de imagen en este objetivo es efectivo para fotografías con la cámara en la mano bajo las siguientes condiciones.

● MODE 1 (Modo 1)



ON

OFF

- En áreas poco iluminadas, como en la penumbra o en interiores mal iluminados.
- En sitios donde está prohibido el uso del flash, como las galerías de arte o los teatros.
- Cuando usted está pisando en un lugar inestable.
- En situaciones donde no se puedan usar los ajustes de velocidad de obturación rápida.

● MODE 2 (Modo 2)



ON

OFF

- Tomas panorámicas de sujetos en movimiento.

Sugerencias sobre el uso del estabilizador de imagen

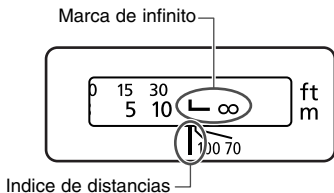


- El estabilizador de imagen no puede compensar una toma borrosa causada por un sujeto que se haya movido.
- Ajuste el interruptor STABILIZER a OFF (apagado) cuando está tomando las fotos usando el ajuste "B" (exposiciones largas). Si el interruptor STABILIZER está ajustado a ON (Encendido), la función del estabilizador de imagen puede producir errores.
- El estabilizador de imagen puede no resultar completamente efectivo en las situaciones siguientes:
 - Hace fotografías mientras viaja por un camino accidentado.
 - Hace un movimiento brusco con la cámara en una fotografía panorámica en Mode 1.
 - Fotografía en Mode 2 con técnicas que no sean fotografía siguiendo objetos en movimiento.
- El estabilizador de imagen consume más energía que el fotografiado normal, por tanto si se utiliza esta función podrán hacerse menos fotografías.
- El estabilizador de imagen funciona durante aproximadamente dos segundos incluso si su dedo no está en el disparador. No desmonte el objetivo si el estabilizador está funcionando. Provocará una avería del funcionamiento.
- Con la EOS-1V/HS, 3, ELAN 7E/ELAN 7/30/33, ELAN 7NE/ELAN 7N/30V/33V, ELAN II/ELAN IIE/50/50E, REBEL 2000/300, IX, y D30, el estabilizador de imagen no funcionará durante la operación del autodesparador.



- El uso de un trípode también estabiliza la imagen. Sin embargo, dependiendo del tipo de trípode y de las condiciones del fotografiado, en ocasiones puede ser preferible no desactivar la función del estabilizador de imagen.
- El estabilizador es igualmente efectivo tanto para la fotografía con la cámara en mano como con la fotografía sobre un monopie.
- La función del estabilizador de imagen también funciona cuando se utiliza el objetivo con el tubo de extensión EF12 II/EF25 II, y con el multiplicador EF1,4X II/EF2X II.
- Dependiendo de la cámara las imágenes pueden parecer distorsionadas después de ser tomadas, pero esto no afecta el fotografiado.
- Si configura la función personalizada de la cámara para cambiar el botón asignado para el funcionamiento de AF, el estabilizador de imagen funcionará cuando presione el botón AF recién asignado.

8. Marca de infinito



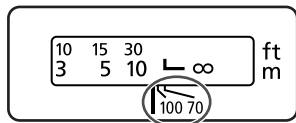
Para compensar el desplazamiento del punto de enfoque infinito que ocurre debido a cambios de temperatura.

La posición de infinito a la temperatura normal es el punto en que se alinea la línea vertical de la marca L con el indicador de distancia de la escala de distancias.

Para un enfoque manual preciso de sujetos situados a una distancia de infinito, mire a través del visor o mire la imagen ampliada* en la pantalla LCD mientras gira el anillo de enfoque.

* Para cámaras con posibilidades de fotografiado Live View.

9. Índice de infrarrojos



El índice de infrarrojos corrige el ajuste del enfoque cuando utiliza película para infrarrojos monocromática. Enfoque manualmente el sujeto y ajuste la distancia moviendo el anillo de enfoque a la correspondiente marca índice de infrarrojos.

Algunas cámaras EOS no pueden utilizar película de infrarrojos. Consulte las instrucciones de su cámara EOS.

- La posición del índice de infrarrojos está basada en una longitud de onda de 800 nm.
- La cantidad de compensación varía según la distancia focal. Utilice la distancia focal indicada como una guía al ajustar la cantidad de compensación.
- Respete sin falta las instrucciones del fabricante cuando utilice película de infrarrojos.
- Utilice un filtro rojo cuando tome la fotografía.

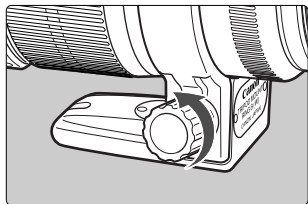
10. Empleo de la montura para el trípode

Ajuste de la montura giratoria

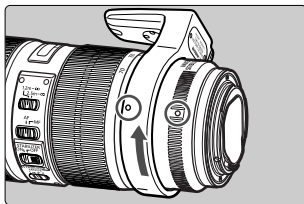
Usted puede aflojar las contratuercas de orientación en la montura para el trípode para permitir que gire según sea necesario para ajustarse a un modelo de cámara en particular para cambiar entre las posiciones vertical y horizontal.

Desmontaje

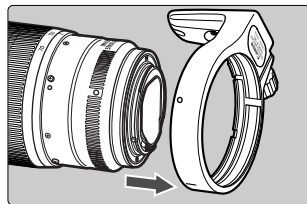
Primero retire el objetivo de la cámara y luego desmonte la montura e del trípode de acuerdo con los pasos indicados abajo. Para montarlo, invierta el procedimiento.



- 1 Afloje la rueda de bloqueo de orientación.



- 2 Gire la montura del trípode y alinee el indicador de montaje en la montura del trípode con el del objetivo.



- 3 Deslice y desmonte el collar del trípode por el lado trasero del objetivo.

11. Filtros (en venta por separado)

Se pueden instalar filtros en la rosca de montaje del filtro en el lado frontal del objetivo.

- Si necesita un filtro polarizador, utilice el filtro polarizador circular Canon (77mm).
- Para ajustar el filtro polarizador, primero quite el parasol del objetivo.

12. Objetivo para primeros planos (en venta por separado)

Acoplando un 500D (77mm) para primeros planos es posible fotografiar primeros planos. El aumento será 0,14x - 0,60x.

- Los objetivos para primeros planos 250D no pueden acoplarse porque no hay tamaño que se ajuste al objetivo.
- Para lograr un enfoque preciso se recomienda el enfoque manual.

13. Tubos de extensión (en venta por separado)

Puede acoplar el tubo de extensión EF12 II o el EF25 II para fotografías ampliadas. La distancia de fotografiado y el aumento se muestran debajo.


		Distancia de cámara a sujeto (mm)		Aumento	
		Cerca	Lejos	Cerca	Lejos
EF12 II	70 mm	538	628	0,23x	0,17x
	200 mm	998	3404	0,28x	0,06x
EF25 II	70 mm	400	406	0,42x	0,38x
	200 mm	862	1740	0,36x	0,14x


- Para lograr un enfoque preciso se recomienda el enfoque manual.

14. Multiplicadores (en venta por separado)

Con el multiplicador EF1,4X II o EF2X II instalado, las especificaciones del objetivo cambiarán de la siguiente forma:

Punto		Con el multiplicador EF1,4X II	Con el multiplicador EF2X II
Distancia focal (mm)		98 – 280	140 – 400
Abertura		f/4 – 45	f/5,6 – 64
Angulo de visión	Diagonal	25°20' – 8°50'	16°20' – 6°10'
	Vertical	13°50' – 4°55'	9°10' – 3°30'
	Horizontal	20°50' – 7°20'	13°40' – 5°10'
Máximo aumento (×)		0,30	0,44

-  Primero acople el tubo de extensión al objetivo, y luego acople el objetivo a la cámara. Quítelo de la cámara en el orden inverso. Si acopla primero el objetivo a la cámara, puede haber problemas con la operación.
- Sólo puede instalarse un multiplicador en el objetivo y en la cámara.
- Si utiliza un multiplicador en el objetivo montado en una EOS A2/A2E/5, ajuste la compensación de la exposición a -1/2 punto para el EF1,4X II o -1 punto para el EF2X II.

-  Puede seguir utilizando el autoenfoco con el multiplicador EF1,4X II/EF2X II instalado.
- Cuando se instala el multiplicador, la velocidad del AF se volverá más lenta por diseño para retener un control AF correcto.

Especificaciones

Longitud focal y apertura máxima	70 – 200 mm, f/2,8
Diseño del objetivo	23 elementos en 19 grupos
Abertura mínima	f/32
Angulo de visión	Diagonal: 34° – 12° Vertical: 19°30' – 7° Horizontal: 29° – 10°
Distancia de enfoque mínima	1,2 m
Máximo aumento y campo de visión	0,21 × (a 200 mm), 308 × 463 – 115 × 171 mm (a 1,2 m)
Diámetro de filtro	77 mm
Máx. diámetro y longitud	88,8 x 199 mm
Peso	1490 g
Parasol del objetivo	ET-87
Tapa del objetivo	E-77U/E-77 II
Estuche	LZ1326

- La longitud del objetivo ha sido medida desde la superficie de la montura hasta el extremo delantero del objetivo. Añada 21,5 mm cuando incluya la tapa del objetivo y la tapa anti-polvo E-77U y 24,2 mm cuando incluya la tapa E-77 II.
- El tamaño y peso en la tabla son sólo para el objetivo, salvo que se indique otra cosa.
- Los ajustes de apertura se especifican en la cámara.
- Todos los datos indicados han sido medidos de acuerdo con las normas de Canon.
- Las especificaciones y el diseño exterior del producto se encuentran sujetos a cambios sin previo aviso.

Canon